

奧哈拉的風情

The Short Stories of
John O'Hara

奧哈拉 著 陳蒼多 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

奧哈拉的風情／奧哈拉著；陳蒼多譯．——[臺
北縣]三重市：新雨，1998[民87]

面； 公分

譯自：The short stories of John O'Hara

ISBN 957-733-343-5(平裝)

874.57

87004331

奧哈拉的風情

作 者／奧哈拉

譯 者／陳蒼多

發行人／王永福

出版者／新雨出版社

地 址／三重市重安街 102 號 8 樓

電 話／(02)2978-9528・2978-9529

傳真電話／(02)2978-9518

郵撥帳號／11954996

出版登記／局版台業字第 4063 號

印刷廠／久裕印刷事業股份有限公司

出版日期／1998 年 5 月

定 價／180 元

本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

作者簡介

奧哈拉

John O'Hara

美國小說作家，奧哈拉曾在紐約《前鋒論壇報》工作，又曾經是《紐約客》雜誌的編輯，後來也寫劇本，亦得成功，作者曾獲《美國圖書獎》。

【譯者簡介】

陳蒼多

臺灣人，1942年生。

國立師範大學英語研究所碩士，現任國立政治大學英語系教授。
教學之餘從事翻譯工作，偏愛性愛哲學與人生哲學。

吸收欲與發表欲皆強，浸淫書海，流連於知識王國之中，
不知老之將至。

新雨十年，讀者請剪下印花，集滿十個寄回本社，
可換取 200元以下之本社
任何出版品。

（回函註明索取書名。如
有缺書將以同價位之其它
書籍代替。）



花 印 書 贈

〈指標文庫〉

1 成功者的足跡 李光偉著 定價250元

本書作者為對青年朋友有所啟迪，乃將多年積累的中外名人在成功的過程中，運籌時間的事蹟、經驗整理出來，與有志成功者一起共勉。

2 認識自我・超越自我 儲呈平、張德倫編著 定價300元

作者依據多年來從事心理諮詢的豐富經驗，用通俗的筆法分析常見的30餘種性格缺陷，並為人們提供了改變自己不良性格的科學方法。

3 做一個最好的你 李光偉著 定價300元

本書從自我認識、自我評價、自我分析、自我測量、自我管理等，詳述達到最佳自我位置的途徑和方法，以期最大限度地開發人的潛能。

4 無畏的歌讚 王文斌著 定價300元

只有在短暫的人生裡，盡可能多地創造自己生命的價值，提升自己生命的美學意義，才算是無愧於自己的生命，才算是死而無憾、死也壯美。

5 被遺忘的世界 柯南・道爾著 裴家勤譯 定價250元

英國科學界派出三人調查組赴南美，深入世界最長的亞馬遜河流域，欲找到有史前生物活動的高原。原始森林就像一座迷宮，他們能如願以償嗎？

6 生命的靈光 L. P. 史密斯著 陳蒼多譯 定價180元

作者擅長把握生命的各個層面，將微妙的心情、剎那的感受，訴諸簡潔與詩意的散文，展現出其獨特的文體，值得您細細品味。

7 瑪斯拿維啟示錄 亞伯利著 陳蒼多譯 定價190元

詩人賈米盛讚本巨著為「波斯語的可蘭經」，可見這部波斯宗教文學作品，在形式與風格上是十分引人入勝的，且寓言的深刻涵義，更值得您細細品味。

8 自我保護的藝術 申占華等著 定價180元

人生旅程中不免會有坎坷，期許讀者運用您的理智掌握感情，用知識驅走愚昧和偏見，使周圍的環境得到淨化，不僅保護自己，並教育有意無意傷人的人。

9 創意點子・創造財富 張山頂編著 定價250元

點子是一種方法，一種思維活動。我們可以這麼說：「思維就是財富」，誰善於順應事理情勢恰當運用思維，誰就能為社會創造財富。

10 詭辯之謬 劉源源編著 定價170元

詭辯術似是而非的欺騙性，給人們的思想造成極大混亂，本書目的即在揭示詭辯術的特徵及手法，以期幫助人們揭露詭辯術的欺騙伎倆。

11 自然手札—春之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

作者以優美的文字、高貴的心靈描述自然界的現象，《春之卷》包含了白羊座、金牛座、巨蟹座，述說春天萬物生發，欣欣向榮的景象。

12 自然手札 夏之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

螞蟻在工作，兀鷹安靜地停留在空中；在我們四周，夏日展現渾身解數的妙變。夏日是個具有懶散而放縱美的季節、一個自在的世界，不去想及冬天。

13 自然手札 秋之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

秋天是一年中的富裕時刻，在這片田野上，穀物聳立著……由於鬍鬚狀穀穗很是沈重，都在點著頭；……一切的豐收成果都被送去充滿穀倉。

14 自然手札 冬之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

多麼嚴酷的冬天啊，大西洋海岸遭到暴風雨接連的衝擊，船隻經由無線電的迷失斷音，在海中呼叫著。寒氣乘著颶風的翅膀，從北極、從基瓦亭吹來……。

15 生活與品格 歌德著 陳蒼多譯 定價170元

這本集子尚未譯成英語前，已普遍流行於英語世界中，對於歌德的影響力，借桑德斯之言：「若說這些格言和感言是很重要的，那不過是很微弱的讚辭。」

16 人生小故事 莫洛亞著 陳蒼多譯 定價150元

據說法國人的觀念非常浪漫，若妻子沒有情人，丈夫會覺得自己沒有面子。本書中有多篇是有關妻子與情夫的故事，作者正是描繪這種婚外關係的能手。

17 無法征服的人心 吉伯特·海特著 陳蒼多譯 定價150元

作者秉持悲天憫人的心情，以富於詩意的文體，於本書中描繪了一幅動人的遠景，為苦難的人類注入了強心劑，播下了希望的種子。

18 奇人魅影 陳蒼多著 定價150元

本書描述可可·香奈爾、神祕學家古吉夫、波斯詩人奧瑪開儼、魔術師霍迪尼等人的事蹟，以及幾位女權運動者的奮鬥歷程，將這些知名人士介紹給讀者。

19 余心有寄 胡曉明著 定價170元

這裡不是談學問，也沒有什麼固定的專業意識，只是將古典遺產，從博物館、圖書館、研究室、收藏家、專家那裡取了出來，供大家享用而已。

20 女製片奇遇記 杜倫馬特著 陳蒼多譯 定價130元

本書可說是集科幻、偵探、軍事、戰爭、哲學、攝影之大成，更動人的是，作者以劇作家的戲劇性手法，描繪一幅驚心動魄的人生奇遇。

21 全方位時間管理（上） 李光偉著 定價190元

上册在闡述時間管理的字觀藝術，即時間管理參考架構，其對時間特性的掌握、時間的消費方式及管理者的素質等相當重要，是掌握時間的前提。

22 全方位時間管理（中） 李光偉著 定價180元

中册在闡述時間的宏觀藝術，即關係到全局的、基礎性的管理時間的方法策略和技巧，包括12項原則。正確地運用可奠定時間管理的良好藝術。

23 全方位時間管理（下） 李光偉著 定價170元

下冊在闡述時間管理的微觀藝術，即管理時間的具體方法和技巧，即戰術性的技巧。時間管理須結合實踐加以應用，才可發揮巨大的成功。

24 一段淒美的戀情 陳蒼多譯 定價200元

崔斯坦與伊璠德的故事在西方世界的通俗程度，足可媲美我國的梁山伯與祝英台，本書首次將完整的故事情節呈現出來，希望讀者喜歡。

25 生命良藥 卡爾·曼寧格等著 定價250元

人類受文明社會的限制，使人類心中懷有巨大的恨能量，唯有愛能吸收此種受挫的扭曲能量，它潛藏在我們的信仰、希望中，使我們的身心得以平衡發展。

26 活出瀟灑人生 李樹蔭著 定價 200 元

本書是第一本結合中國國情和民族文化心理的卡內基著作，充分體現卡內基課程的精髓，可使你得到極為珍貴的啟迪和切實有效的幫助。

27 心靈演習 卡山札基著 陳蒼多譯 定價150元

對於人生的意義、生命的目標這個亙古的謎題，作者抽絲剝繭似地一層層剖析闡釋，希望人類最終能與宇宙同臻不可毀滅的、永恆的境地。

28 生與死的故事 吉梅聶茲著 陳蒼多譯 定價 200 元

諾貝爾文學獎得主吉梅聶茲是西班牙頗負盛名的作家。在本書，他以文字創造出印象派風景，以光與影的巧妙差異捕捉人生各種細微的情境，極具可讀性。

29 跟偉人度過的童年時光 佛利茲·彼德斯著 陳蒼多譯 定價 220 元

作者十二、三歲時曾在古吉夫創建的「人類和諧發展學校」就讀。想對古吉夫這位謎樣的知名人物有所了解，本書可提供相當的線索。

30 我生命中的書 亨利·米勒著 陳蒼多譯 定價 320 元

以《北回歸線》一書聞名於世的亨利·米勒，以他所看過的書檢視其一生的經驗及最充實的時刻，可謂是一部波瀾壯闊、奇特獨絕的大河之作。

31 中外法庭著名論辯 王政挺主編 定價 250 元

本書選取古今中外近七十餘篇法庭辯論精華，案例生動，辯詞機智，讀者不僅可以從中學到完善的說話藝術，而且可以了解中外歷史上的一些著名事件。

32 菜單的春天 奧亨利著 陳蒼多譯 定價 140 元

奧亨利的作品在市場上歷久不衰，其迷人之處在於最終都有出人意表的結局。本書選錄的 19 篇短篇小說，自是不脫其註冊商標，篇篇皆是上選之作。

33 螞蟥與炸蟻 毛姆著 陳蒼多譯 定價 140 元

毛姆的這幾篇短篇小說，內容或許顯得離經叛道，並不符合「是非善惡終有報」的世俗道德，但作者也許是想更深刻地批判這社會的世俗吧！

34 神奇基督徒號 特利·薩仁著 陳蒼多譯 定價 150 元

本書由十幾個插曲構成，每個插曲都意在暴露人類的貪婪、高傲、價值扭曲以及虛榮。全書充滿諷刺意味，在笑聲中讓人產生更深一層的省思。

35 夏日美麗的白馬 薩洛揚著 陳蒼多譯 定價 160 元

薩洛揚是美國四〇年代年輕人的代言人，本書各篇是他回憶童年生活的自傳性作品，全書洋溢著溫情、活力以及歡樂的情懷，是充滿詩意的經典傑作。

36 啊，美妙神秘的生命 羅爾德·達爾著 陳蒼多譯 定價 160 元

羅爾德·達爾的作品時常透露童心未泯的天真情趣，有多部作品以童年生活為主軸，本書即為其一。全書洋溢著鄉村生活情趣，令人興起回歸自然之心。

奧哈拉的風情

The Short Stories of
John O'Hara

奧哈拉 著 陳蒼多 譯

譯序

奧哈拉（John O'Hara）擅長長篇小說，也是短篇小說的個中翹楚。他的長篇《青樓艷妓》（Butterfield 8）搬上了銀幕，使他的聲名大噪。

其實奧哈拉的短篇也在美國文學史上佔了一席之地。他在短篇小說之中以既冷靜又熱情的眼光觀察美國人的生活；他沈迷於自己所愛的人的性生活，以及不言而喻的夢想，同時又以「藝術的無情」解剖他們，這也許跟他出身記者有密切關係。

奧哈拉的短篇小說在此地甚少譯介，其實他的作品流露出神奇的音感，對話很有技巧，對於耽溺感官性的細緻藝術的讀者而言，也許是另類選擇。

目 錄

譯序	3
午後	9
愉悅	15
新日子	19
必須跟人家談話的人	25
瑪麗	29
伊蕾與中國人	33
十艾克還是培興？培興還是十艾克？	37
獨自一人時	41
小餐館	47
歸他所有	51

隆巴德的一踢	57
佛蘭基	63
卡斯先生與一萬元	69
試鏡	75
西德尼·甘斯波羅：美質影片公司	79
柯雷先生與年輕人	85
從沒有枯燥的時刻	91
運動員風度	95
想必是春天	103
波提斯上的波提斯坦	109
星期二午餐	117
刮臉	125
橫座馬鞍	131
沒有錯誤	137
哥哥	147

沙菲市 155

冰淇淋 161

妳要大的 169

互通有無 177

穿黃褐色西裝的男士 183

再見，赫曼 191

理查·華格納：公有的嗎？ 199

21562809

午後

「午安，格蘭特先生。今天早回家了。」看門人邁克像平常一樣微笑著：「格蘭特夫人大約一小時前離開了。」

「真的嗎？」格蘭特信口說。他走進電梯，知覺到自己因為妻子的離開而高興。他可以先享受一點安寧，然後才告訴她說：他被開除了。天知道他今天無論如何不得安寧，縱使沒有被開除也是如此。他昨夜的行爲很壞，並且就某方面而言，喝醉並不是藉口，或者，至少人們總是說那不是藉口：那些喝醉酒又做出可怕事情的人，總是這麼說。「昨晚很抱歉，」他們總是說。「我喝醉了，但我知道那不是藉口。」爲什麼不是藉口呢？難道是因為你應該能夠像紳士一樣不喝酒，不打鬥，不吻別人的女孩，不高聲唱歌嗎？譬如說，在華盛頓的時代，或者騎士制度盛行的時候，那些關於紳士們的親切故事是怎麼樣的呢？如果你能相信那些故事，那麼，那些紳士確實比今日的男人更是紳